

# Actreen® Hi-Lite Set



**EN** Instructions for use

**DE** Gebrauchsanweisung

**ES** Instrucciones de uso

**FR** Mode d'emploi

**IT** Istruzioni per l'uso

**NL** Gebruiksaanwijzing

**BG** Инструкции за употреба

**CA** Mode d'emploi

**CS** Návod k použití

**DA** Brugsanvisning

**EL** Οδηγίες χρήσης

**FI** Käyttöohje

**HU** Használati útmutató

**LV** Lietošanas instrukcija

**NO** Bruksanvisning

**PT** Instruções de Uso

**RO** Instrucțiuni de folosire

**RU** Инструкция по применению

**SK** Pokyny na použitie

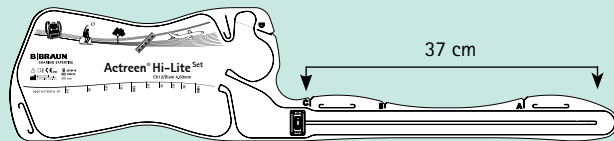
**SV** Bruksanvisning

**TR** Kullanma talimatları

**B | BRAUN**

# EN INSTRUCTIONS FOR USE

Actreen® Hi-Lite Set is a sterile prelubricated, ready-to-use set with non-return valve indicated for intermittent urinary catheterisation.



UNFOLD THE SET BY TEARING OFF THE STICKER.

IF YOU WANT TO RELEASE ALL THE CATHETER:

- Grip and tear off the film at mark "C"
- If you have reduced dexterity, with one hand, hold the connector and with the other hand insert your thumb in the eyelet at mark "C" in order to pull off the protective sheath.



OR



## 1. PREPARATION:

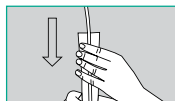
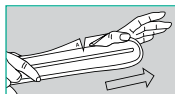
- Carefully wash hands before and after catheterisation, and clean the area surrounding the urethral opening.

## 2. OPENING OF THE CATHETER:

- If you have good dexterity, grip and tear off the film at mark "A".
- If you have reduced dexterity, with one hand, hold the catheter and with the other hand insert your thumb in the eyelet at mark "A" in order to pull off the protective sheath.
- Then, fold up the sheath into accordion folds without touching the catheter.

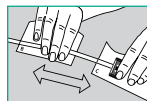


OR



NO TOUCH SYSTEM

For a simplified no touch technique release a movable sheath by gripping and tearing off the film at marks B and C.



## 3. CATHETERISATION:

### MALE

- With one hand hold the penis upwards to decrease the curvature of the urethra.
- With the other hand carefully introduce the catheter into the urethra until it reaches the bladder and the urine drains into the bag.

### FEMALE

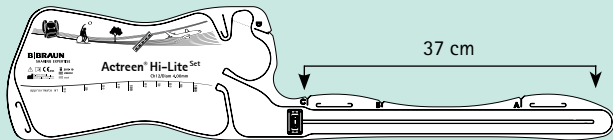
- With one hand spread the greater lips of the vagina to locate the urethral opening.
- With the other hand carefully introduce the catheter into the urethra until it reaches the bladder and the urine drains.
- Manual pressure on the lower abdomen towards the end of catheterisation will ensure that the bladder is completely emptied.
- When the bladder is completely empty, gently withdraw the catheter.

## 4. EMPTYING:

- To empty the bag, tear off along the dotted line located on the bag.
- To discreetly dispose of Actreen® Hi Lite Set, refold the set and reposition a part of the sticker to close it.
- Then discard the catheter according to the current local regulations.



Actreen® Hi-Lite<sup>Set</sup> ist ein steriles, gleitfähiges, gebrauchsfertiges Set mit Antireflux-Ventil für die intermittierende Blasenkatheterisierung.



ENTFALTEN SIE DAS SET, INDEM SIE DEN AUFKLEBER LÖSEN.

## 1. VORBEREITUNG:

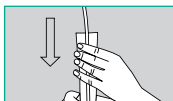
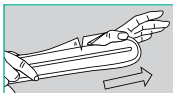
- Vor und nach der Katheterisierung die Hände gründlich waschen und den Bereich um die Harnröhrenöffnung reinigen.

## 2. ENTNAHME DES KATHETERS:

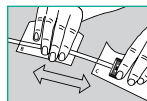
- Mit etwas Geschick reißen Sie die Folie an der Markierung „A“ ab.
- Anderenfalls halten Sie den Katheter mit einer Hand fest und führen den Daumen der anderen Hand in die Öffnung an der Markierung „A“ ein, um die Schutzfolie gemäß Abbildung aufzureißen.
- Schieben Sie dann die Hülle unter Faltenbildung nach unten, ohne den Katheter zu berühren.



ODER



Für eine vereinfachte berührungsfreie Technik reißen Sie ein bewegliches Folienstück an den Markierungen B und C ab.

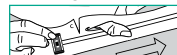


WENN SIE DEN GANZEN KATHETER AUSPACKEN MÖCHTEN:

- Halten Sie an der Markierung „C“ fest und reißen dort die Folie ab.
- Oder Sie halten den Katheter mit einer Hand fest und führen den Daumen der anderen Hand in die Öffnung an der Markierung „C“ ein, um die Schutzfolie gemäß Abbildung aufzureißen.



ODER



## 3. KATHETERISIERUNG :

MÄNNLICHE PATIENTEN:

- Halten Sie den Penis mit einer Hand aufwärts, um die Krümmung der Harnröhre zu vermindern.
- Führen Sie den Katheter mit der anderen Hand vorsichtig in die Harnröhre ein, bis die Blase erreicht wird und Urin in den Beutel fließt.

WEIBLICHE PATIENTEN:

- Spreizen Sie mit einer Hand die großen Schamlippen, um die Öffnung der Harnröhre zu lokalisieren.
- Führen Sie den Katheter mit der anderen Hand vorsichtig in die Harnröhre ein, bis die Blase erreicht wird und Urin in den Beutel fließt.
- Ein Drücken mit der Hand auf den Unterbauch zum Ende der Katheterisierung gewährleistet das vollständige Entleeren der Harnblase.
- Sobald die Harnblase vollständig geleert ist, den Katheter vorsichtig herausziehen.

## 4. ENTLERUNG:

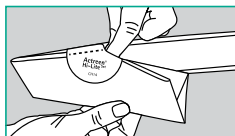
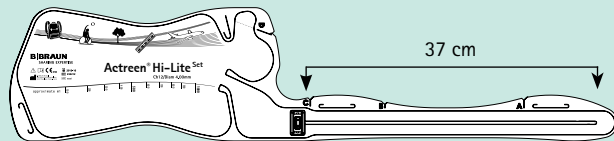
- Zum Entleeren des Beutels entlang der gepunkteten Linie am Beutel reißen.
- Zum diskreten Entsorgen des Actreen® Hi Lite Set das Set wieder zusammenfalten und zum Schließen einen Teil des Aufklebers wieder anbringen.
- Anschließend den Katheter gemäß geltender Vorschriften entsorgen.



Die Selbstkatheterisierung sollte nur auf ärztliche Anordnung sowie nach entsprechende Anleitung vorgenommen werden.

Bitte beachten Sie die Gebrauchshinweise.

Actreen® Hi-Lite Set es un set estéril prelubricado y listo para usar, con válvula antirreflujo, indicado para el sondaje vesical intermitente.



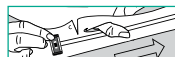
ABRA EL SET ROMPIENDO LA ETIQUETA ADHESIVA.

### SI DESEA SACAR TODA LA SONDA:

- Sujete y desprenda el envoltorio por donde se encuentra la marca «C».
- Si su destreza manual es limitada, con una mano sujete el conector y con la otra, inserte su dedo pulgar en el ojal por donde se encuentra la marca «C», con el fin de quitar la cubierta protectora.



O BIEN



## 1. PREPARACIÓN:

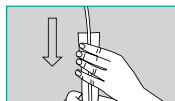
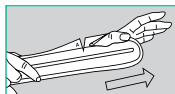
- Lávese minuciosamente las manos antes y después del sondaje; seguidamente proceda a la limpieza de la zona que rodea el orificio uretral.

## 2. APERTURA DE LA SONDA:

- Si tiene buena destreza con las manos, sujete el envase y ábralo por la marca «A».
- Si su destreza manual es limitada, con una mano sujete la sonda y con la otra, inserte su dedo pulgar en el ojal donde se encuentra la marca «A», con el fin de quitar la cubierta protectora.
- A continuación, vaya doblando la cubierta en forma de acordeón, sin tocar la sonda.

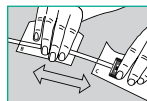


O BIEN



SISTEMA NO TOUCH

Para realizar una técnica simplificada «No Touch» suelte la cubierta móvil sujetando y desprendiendo el envoltorio en las marcas B y C.



## 3. SONDAJE:

### VARÓN

- Con una mano, sujete el pene hacia arriba para reducir la curvatura de la uretra.
- Con la otra mano, introduzca cuidadosamente la sonda por la uretra hasta que alcance la vejiga y la orina se vacíe en la bolsa.

### MUJER

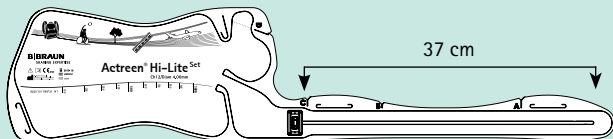
- Con una mano, separe los labios mayores de la vagina para localizar el orificio uretral.
- Con la otra mano, introduzca cuidadosamente la sonda por la uretra hasta que alcance la vejiga y la orina se vacíe en la bolsa.
- Hacia el final del sondaje, conviene presionar con la mano el bajo vientre para garantizar el vaciado completo de la vejiga.
- Cuando la vejiga esté completamente vacía, extraiga con cuidado la sonda.

## 4. VACIADO:

- Para vaciar la bolsa, romper por la línea situada en el extremo de la bolsa.
- Para desechar el set Actreen® Hi Lite Set, vuelva a pegarlo y colóque de nuevo parte de la etiqueta adhesiva para cerrarlo.
- A continuación, elimine la sonda conforme a las normativas locales vigentes.



Actreen® Hi-Lite Set est un set prêt à l'emploi stérile et prélubrifié avec valve anti-reflux indiqué pour le sondage urinaire intermittent.



**DÉPLIER LE SET EN DÉTACHANT L'AUTOCOLLANT.**

## 1. PRÉPARATION :

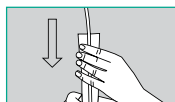
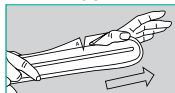
- Se laver soigneusement les mains avant et après le sondage et procéder à la toilette du méat urétral.

## 2. OUVERTURE DE LA SONDE :

- Si l'on a une bonne dextérité, saisir et détacher le film au niveau du repère « A ».
- Si l'on a une dextérité moindre, tenir la sonde d'une main, et de l'autre, insérer le pouce dans l'œillet au niveau du repère « A » pour retirer l'extrémité de la gaine protectrice.
- Replier ensuite la gaine en accordéon sans toucher la sonde.

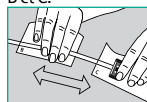


OU



**SYSTÈME NO TOUCH**

Pour une technique sans contact simplifiée, libérer la gaine mobile en saisissant et détachant le film aux niveaux des repères B et C.



**SI L'ON SOUHAITE DÉGAGER ENTièrement LA SONDE :**

- Saisir, puis déchirer le film au niveau du repère « C ».
- Si l'on a une dextérité moindre, tenir la sonde d'une main, et de l'autre, insérer le pouce dans l'œillet au niveau du repère « C » pour retirer la gaine protectrice.



OU



## 3. INSERTION DE LA SONDE :

**HOMME**

- D'une main, tenir le pénis vers le haut pour diminuer la courbure de l'urètre.
- De l'autre main, introduire doucement la sonde dans l'urètre jusqu'à ce qu'elle atteigne la vessie et que l'urine coule dans la poche.

**FEMME**

- D'une main, écarter les grandes lèvres de la vulve pour localiser le méat urétral.
- De l'autre main, introduire avec précaution la sonde dans l'urètre jusqu'à ce qu'elle atteigne la vessie et que l'urine coule dans la poche.

**FIN DE SONDAGE**

- En fin de sondage, une pression sur le bas-ventre assure la vidange complète de la vessie.
- Lorsque la vessie est complètement vide, retirer doucement la sonde.

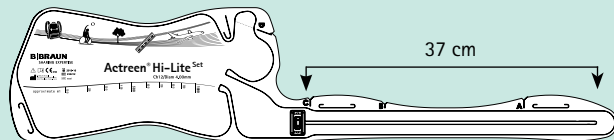
## 4. VIDANGE DE LA POCHE :

- Pour vider la poche, la déchirer le long des pointillés qui se trouvent au sommet de celle-ci.
- Pour jeter discrètement Actreen® Hi Lite Set, le replier puis repositionner une partie de l'autocollant pour le fermer.
- Le set est ensuite éliminé selon les réglementations locales en vigueur.



Le sondage ne peut être pratiqué que sur avis médical et en se conformant strictement aux instructions d'utilisation.

Actreen® Hi-Lite Set è un prodotto sterile prelubrificato, pronto all'uso e dotato di valvola antireflusso, indicato per il cateterismo intermittente.



APRIRE LA CONFEZIONE  
STRAPPANDO L'ADESIVO.

## 1. PREPARAZIONE:

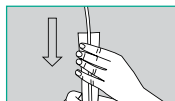
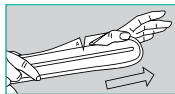
- Lavarsi con cura le mani prima e dopo il cateterismo, quindi pulire la zona che circonda l'apertura uretrale.

## 2. APERTURA DEL CATETERE:

- In caso di buona funzionalità delle mani, afferrare e strappare la pellicola in corrispondenza dell'indicazione "A"
- In presenza di limitazioni funzionali delle mani, tenere il catetere con una mano e con l'altra inserire il pollice nell'occhiello in corrispondenza dell'indicazione "A", così da potere estrarre la guaina protettiva.
- Successivamente, piegare la guaina a fisarmonica senza toccare il catetere.

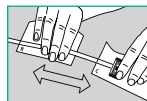


OPPURE



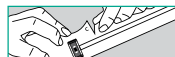
SISTEMA  
SENZA  
CONTATTO

Per una tecnica semplificata senza contatto, rimuovere la guaina amovibile afferrando e strappando la pellicola in corrispondenza delle indicazioni B e C.

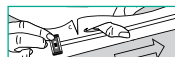


## SE SI DESIDERA APRIRE L'INTERO CATETERE:

- Afferrare e strappare la pellicola in corrispondenza dell'indicazione "C".
- In presenza di limitazioni funzionali delle mani, tenere il connettore con una mano e con l'altra inserire il pollice nell'occhiello in corrispondenza dell'indicazione "C", così da poter estrarre la guaina protettiva.



OPPURE



## 3. CATETERISMO:

### MASCHILE

- Con una mano tenere il pene rivolto verso l'alto per ridurre la curvatura dell'uretra.
- Con l'altra mano introdurre con cautela il catetere nell'uretra finché non raggiunge la vescica e l'urina si versa nella sacca.

### FEMMINILE

- Con una mano allargare le grandi labbra della vagina per individuare l'apertura uretrale.
- Con l'altra mano introdurre con cautela il catetere nell'uretra finché non raggiunge la vescica e l'urina si versa nella sacca.
- La pressione manuale sulla parte inferiore dell'addome in direzione dell'estremità del cateterismo assicura il completo svuotamento della vescica.
- Una volta che la vescica è completamente vuota, estrarre delicatamente il catetere.

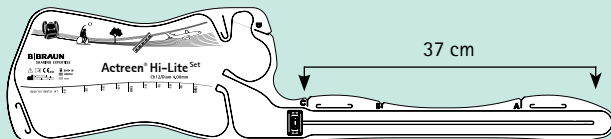
## 4. SVUOTAMENTO:

- Per svuotare la sacca, strappare lungo la linea tratteggiata presente sulla stessa.
- Per smaltire con discrezione il set Actreen® Hi Lite, ripiegarlo e riposizionare una parte dell'adesivo per chiuderlo.
- Quindi procedere allo smaltimento attenendosi alle normative locali in vigore.



# NL INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK

Actreen® Hi-Lite<sup>Set</sup> is een steriele, van glijmiddel  
voorzien, gebruiksklare set met anti-reflux klep bestemd  
voor intermitterend katheteriseren.



VOUV DE SET OPEN DOOR  
DE STICKER TE VERWIJDEREN.

## 1. VOORBEREIDING:

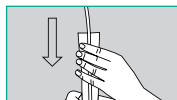
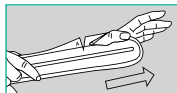
- Was de handen voor en na katheteriseren zorgvuldig en reinig het gebied rond de opening van de urinebuis.

## 2. HET OPENEN VAN DE KATHETER:

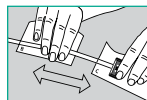
- Als u een goede handfunctie heeft, pak de verpakking vast bij «A» en scheur de folie eraf.
- Bij een verminderde handfunctie, houd de katheter met één hand vast en steek de duim van uw andere hand door het gat bij «A» om de beschermfolie eraf te trekken.
- Vouw de folie vervolgens op als een accordeon zonder de katheter aan te raken.



OF



Voor een vereenvoudigde 'no touch' methode scheur de folie af bij B en C en verwijder de folie.



## ALS U DE KATHETER IN ZIJN GEHEEL WILT VRIJMAKEN:

- Pak de verpakking vast en scheur de folie af bij «C».
- Als u een verminderde handfunctie heeft, houd de connector met één hand vast en steek de duim van uw andere hand door het gat bij «C» om de beschermfolie eraf te trekken.



OF



## 3. KATHETERISATIE:

### MAN

- Houd de penis met één hand recht omhoog om de kromming in de urinebuis te verminderen.
- Breng met de andere hand de katheter voorzichtig in de urinebuis tot het de blaas bereikt en de urine in de zak loopt.


### VROUW

- Doe met één hand uw schaamlippen uit elkaar om de opening van de urinebuis vrij te maken.
- Breng met de andere hand de katheter voorzichtig in de urinebuis tot het de blaas bereikt en de urine in de zak loopt.
- Handmatige druk op de onderbuik aan het eind van de katheterisatie zorgt ervoor dat de blaas volledig gelegegd wordt.
- Als de blaas volledig gelegegd is trek u de katheter voorzichtig terug.

## 4. LEGEN:

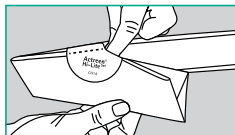
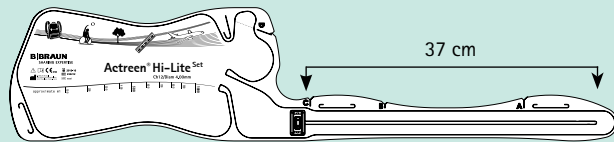
- Om de zak te legen, scheurt u deze af langs de stippellijn bovenaan de zak.
- Om de Actreen® Hi-Lite Set discreet te kunnen verwijderen, vouwt u de set weer op en plakt u de sticker vast om hem dicht te houden.
- Gooi de katheter vervolgens weg volgens de plaatselijke geldende voorschriften.



 Katheterisatie kan alleen op medisch advies aangewend worden, waarbij de gebruiksinstructies strikt opgevolgd dienen te worden.

# ВГ ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

Actreen® Hi-Lite<sup>Set</sup> е стерилен предварително лубрикиран, готов за употреба комплект с възвратен клапан, предназначен за периодична пикочна катетеризация.



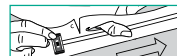
РАЗГЪНЕТЕ КОМПЛЕКТА КАТО  
РАЗКЪСАТЕ СТИКЕРА.

АКО ИСКАТЕ ДА ОСВОБОДИТЕ ЦЕЛИЯ КАТЕТЪР:

- Хванете здраво и откъснете защитния филм до място «С»
- Ако имате намалена сръчност, с една ръка, дръжте съединителя, а с другата ръка поставете палеца си в дупчицата на място «С», за да изтеглите защитната обвивка.



ИЛИ



## 1. ПОДГОТОВКА:

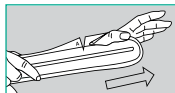
- Внимателно измийте ръцете си преди и след катетеризация и почистете мястото около отвора на уретрата.

## 2. ОТВАРЯНЕ НА КАТЕТЪРА:

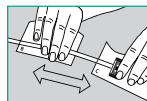
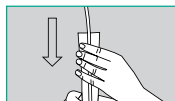
- Ако сте сръчни, хванете здраво и откъснете филма както е показано на фигура «А»



ИЛИ



- Ако имате намалена сръчност, с една ръка, дръжте катетъра и с другата ръка поставете палеца си в дупчицата на марка «А», за да отлепите защитната обвивка.



„СИСТЕМА БЕЗ  
ДОКОСВАНЕ“

За най-лесен начин без докосване, освободете подвижната обвивка чрез здрав захват и откъснете филма на места В и С

- След това сгънете обвивката като гънките на акордеон, без да докосвате катетъра.

## 3. КАТЕТЕРИЗАЦИЯ:

### МЪЖЕ:

- С една ръка дръжте пениса нагоре, за да се намали кривината на уретрата.
- С другата ръка внимателно въведете катетъра в уретрата, докато достигне пикочния мехур и урината започне да се влива в торбата.

### ЖЕНИ:

- С една ръка разтворете големите срамни устни на вагината, за да локализирате отвора на уретрата.
- С другата ръка внимателно въведете катетъра в уретрата, докато достигне пикочния мехур и урината започне да се влива в торбата.
- Ръчният натиск върху долната част на корема към края на катетеризацията ще подсигури пълното изпразване на пикочния мехур.
- След като пикочния мехур е напълно празен, внимателно изтеглете катетъра.

## 4. ИЗПРАЗВАНЕ:

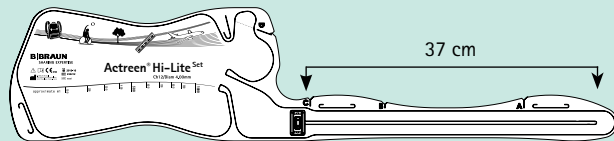
- За да изпразните торбата, разкъсайте по протежение на пунктирната линия.
- За да изхвърлите дискретно Actreen® Hi Lite Set, сгънете комплекта обратно и залепете частта от стикера, за да го затворите.
- След това изхвърлете катетъра според местното законодателство.



Катетеризацията на самия себе си трябва да се извършва под лекарско наблюдение и единствено по дадените инструкции.



Actreen® Hi-Lite Set est un set prêt à l'emploi stérile et prélubrifié avec valve anti-reflux indiqué pour le sondage urinaire intermittent.



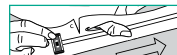
DÉPLIER LE SET EN DÉTACHANT L'AUTOCOLLANT

SI L'ON SOUHAITE DÉGAGER ENTièrement LA SONDE :

- Saisir, puis déchirer le film au niveau du repère « C ».
- Si l'on a une dextérité moindre, tenir le connecteur d'une main, et de l'autre, insérer le pouce dans l'œillet au niveau du repère « C » pour retirer la gaine protectrice.



OU



## 1. PRÉPARATION :

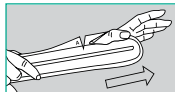
- Se laver soigneusement les mains avant et après le sondage et procéder au nettoyage de la zone avoisinant le méat urétral.

## 2. OUVERTURE DE LA SONDE :

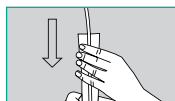
- Si l'on a une bonne dextérité, saisir et détacher le film au niveau du repère « A ».



OU



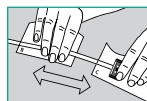
- Si l'on a une dextérité moindre, tenir la sonde d'une main, et de l'autre, insérer le pouce dans l'œillet au niveau du repère « A » pour retirer l'extrémité de la gaine protectrice.



- Replier ensuite la gaine en accordéon sans toucher la sonde.



Pour une technique sans contact simplifiée, libérer la gaine mobile en saisissant et détachant le film aux niveaux des repères B et C.



## 3. INSERTION DE LA SONDE :

### HOMME

- D'une main, tenir le pénis vers le haut pour diminuer la courbure de l'urètre.
- De l'autre main, introduire doucement la sonde dans l'urètre jusqu'à ce qu'elle atteigne la vessie et que l'urine coule dans la poche.

### FEMMA

- D'une main, écarter les grandes lèvres de la vulve pour localiser le méat urétral.
- De l'autre main, introduire avec précaution la sonde dans l'urètre jusqu'à ce qu'elle atteigne la vessie et que l'urine coule dans la poche.
- En fin de sondage, une pression sur le bas-ventre assure la vidange complète de la vessie.
- Lorsque la vessie est complètement vide, retirer doucement la sonde.

## 4. VIDANGE DE LA POCHE :

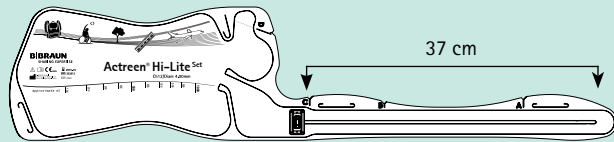
- Pour vider la poche, la déchirer le long des pointillés qui se trouvent au sommet de celle-ci.
- Pour jeter discrètement Actreen® Hi Lite Set, le replier puis repositionner une partie de l'autocollant pour le fermer.
- Le set est ensuite mis au rebut selon les réglementations locales en vigueur.



⚠ L'auto-sondage ne peut être pratiqué que sur avis médical et en se conformant strictement aux instructions d'utilisation

# CS NÁVOD K POUŽITÍ

Actreen® Hi-Lite Set je sterilní předlubrikovaná sada ihned k použití s antirefluxním ventilem pro intermitentní močovou katetrizaci.



ODTRŽENÍM ŠTÍTKU SADU ROZLOŽTE.

## 1. PŘÍPRAVA:

- Před a po katetrizaci si důkladně umyjte ruce a očistěte oblast v okolí vyústění močové trubice.

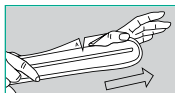
## 2. OTEVŘENÍ KATÉTRU:

- Jestliže jste dostatečně zruční, uchopte a odtrhněte fólii u značky „A“.

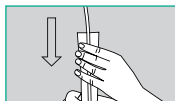


NEBO

- Jestliže nejste dostatečně zruční, držte jednou rukou katétr a palec druhé ruky vložte do očka u značky „A“. Takto sejměte ochranné pouzdro.

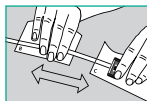


- Poté pouzdro varhánkovitě stáhněte, aniž byste se dotkli katétru.



BEZDOTYKOVÝ SYSTÉM

Zjednodušená bezdotyková technika spočívá v tom, že odnímatelné pouzdro sejměte uchopením a odtržením fólie u značek B a C.

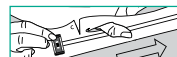


## JESTLIŽE CHCETE VYJMOUT CELÝ KATÉTR:

- Uchopte a odtrhněte fólii u značky „C“.
- Jestliže nejste dostatečně zruční, držte jednou rukou katétr a palec druhé ruky vložte do očka u značky „C“. Takto sejměte ochranné pouzdro.



NEBO



## 3. KATETRIZACE:

### MUŽI

- Jednou rukou držte penis směrem nahoru, abyste snížili zakřivení močové trubice.
- Druhou rukou opatrně zaveďte katétr do močové trubice, až dosáhne močového měchýře a moč oteče do sáčku.

### ŽENY

- Jednou rukou roztáhněte velké stydké pysky vagíny, abyste našli ústí močové trubice.
- Druhou rukou opatrně zaveďte katétr do močové trubice, až dosáhne močového měchýře a moč oteče do sáčku.
- Tlakem ruky na spodní část břicha vedeným směrem ke konci katétru docílíte úplného vyprázdnění měchýře.
- Až bude měchýř zcela prázdný, katétr jemně vytáhněte.

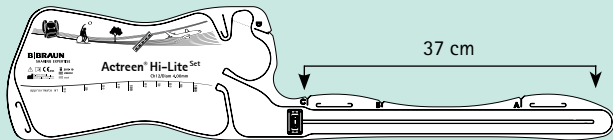
## 4. VYPRÁZDNĚNÍ:

- Pro vyprázdnění sáček roztrhněte podél tečkované čáry nacházející se na sáčku.
- Pro diskrétní likvidaci sadu Actreen® Hi-Lite Set znovu složte a pro její uzavření ji znovu zalepte částí štítku.
- Katétr poté zlikvidujte v souladu s platnými místními předpisy.



Autokatetrizace může být prováděna pouze na základě doporučení lékaře a za předpokladu, že je striktně dodržen návod k použití.

Actreen® Hi-Lite Sæt er et sterilt prælubrikeret, klartil-brug sæt med tilbageløbsventil til intermitterende urinvejs- kateterisation.



RIV MÆRKATEN OVER OG FOLD SÆTTET UD.

## 1. FORBEREDELSE:

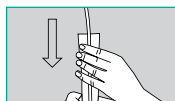
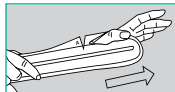
- Vask hænderne omhyggeligt før og efter indføring af kateteret, og rengør området omkring urinvejsåbningen.

## 2. ÅBNING AF KATETERET:

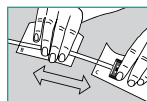
- Hvis du har god fingerfærdighed, så grib og riv filmen af ved "A" mærket.
- Hvis du har knap så god fingerfærdighed, så hold kateteret med den ene hånd, og sæt den anden hånds tommelfinger i "øjjet" ved mærke "A" og træk beskyttelsesfolien af.



ELLER



Brug en nem no touch teknik og riv beskyttelsesfolien over ved mærkerne "B" og "C" for at frigøre det bevægelige foliestykke.



- Derefter foldes filmen i harmonikafolder uden at berøre kateteret.



Selvkateterisation bør kun udføres under medicinsk vejledning og altid under overholdelse af de modtagne instruktioner.

## HVIS DU ØNSKER AT FRIGØRE HELE KATETERET:

- Grib og riv filmen af ved mærket "C"
- Hvis du har nedsat fingerfærdighed, så hold med den ene hånd på konnektoren og før den anden hånds tommelfinger ind i "øjjet" ved mærket "C" for at trække beskyttelsesfolien af.



ELLER



## 3. INDFØRING AF KATETERET:

### MAND

- Hold penis opad med den ene hånd for at reducere krumningen af urinrøret.
- Med den anden hånd indføres kateteret forsigtigt i urinrøret, indtil det når blæren, og urinen løber ned i posen.

### KVINDE

- Spred de ydre skamlæber med den ene hånd for at finde urinvejsåbningen.
- Med den anden hånd indføres kateteret forsigtigt i urinrøret, indtil det når blæren, og urinen løber ned i posen.
- Manuelt tryk på underlivet hen mod slutningen af kateterisationen vil sikre, at blæren tømmes fuldstændigt.
- Når blæren er helt tom, skal du forsigtigt trække kateteret ud igen.

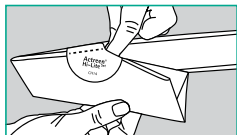
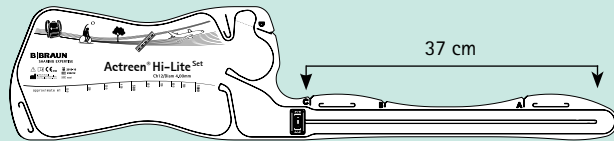
## 4. TØMNING:

- Riv langs den stiplede linje på posen for at tømme den.
- Du kan diskret bortskaffe Actreen Hi-Lite sættet ved at folde det sammen igen og flytte en del af mærkaten tilbage for at lukke det.
- Skil dig herefter af med kateteret i overensstemmelse med de gældende lokale bestemmelser.



# EL Οδηγίες χρήσης

Το Actreen® Hi-Lite Set είναι ένα έτοιμο προς χρήση αποστειρωμένο αυτολιπανόμενο σετ με βαλβίδα κατά της παλινδρόμησης που ενδείκνυται για διαλείποντα καθετηριασμό της ουροδόχου κύστης.



Ξεδιπλώστε το σετ σκίζοντας τα αυτοκόλλητα.

## 1. Προετοιμασία:

- Πλένετε επιμελώς τα χέρια σας πριν και μετά την τοποθέτηση του καθετήρα και καθαρίστε την περιοχή που βρίσκεται γύρω από το επηλιώμα της ουρήθρας.

## 2. Αφαίρεση καθετήρα:

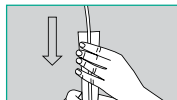
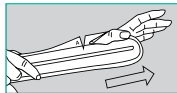
- Εάν έχετε σταθερότητα στα χέρια, πιέστε και σκίστε την ταινία στο σημείο «Α».

- Εάν όχι, με το ένα χέρι κρατήστε τον καθετήρα και με το άλλο τοποθετήστε τον αντίχειρά σας στην οπή στο σημείο «Α» για να αφαιρέσετε το προστατευτικό κάλυμμα.

- Στη συνέχεια, διπλώστε το κάλυμμα σε πτυχώσεις χωρίς να αγγίξετε τον καθετήρα.

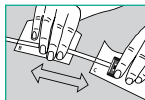


ή



σύστημα NO TOUCH

Για την απλοποιημένη τεχνική no touch απελευθερώστε το μετακινούμενο κάλυμμα σκίζοντας την ταινία στα σημεία Β και C.

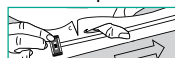


Εάν επιθυμείτε να απελευθερώσετε όλο το μήκος του καθετήρα:

- Σκίστε την ταινία στο σημείο «C».
- Εάν δεν έχετε σταθερότητα στα χέρια, με το ένα χέρι κρατήστε το σύνδεσμο και με το άλλο τοποθετήστε τον αντίχειρά σας στην οπή στο σημείο «C» για να αφαιρέσετε το προστατευτικό κάλυμμα.



ή



## 3. Καθετηριασμός:

### Άνδρες

- Με το ένα χέρι κρατήστε το πέος προς τα επάνω για να μειώσετε την καμπυλότητα της ουρήθρας.
- Με το άλλο χέρι εισαγάγετε προσεκτικά τον καθετήρα στην ουρήθρα έως ότου φτάσει στην κύστη και τα ούρα διαρρέουν στον ασκό.

### Γυναίκες

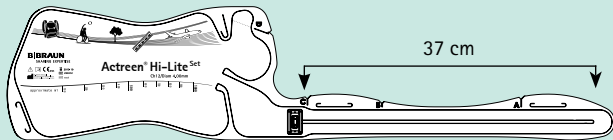
- Με το ένα χέρι ανοίξτε τα μεγάλα χείλη του αιδοίου για να εντοπίσετε το άνοιγμα της ουρήθρας.
- Με το άλλο χέρι εισαγάγετε προσεκτικά τον καθετήρα στην ουρήθρα έως ότου φτάσει στην κύστη και τα ούρα διαρρέουν στον ασκό.
- Πιέστε με το χέρι την κάτω κοιλιακή χώρα προς το άκρο του καθετήρα για να βεβαιωθείτε ότι η ουροδόχος κύστη είναι τελείως κενή.
- Όταν η ουροδόχος κύστη είναι τελείως κενή, αποσύρετε απαλά τον καθετήρα.

## 4. Απόρριψη:

- Για να αδειάσετε τον ασκό, σχίστε τον κατά μήκος της περφορέ γραμμής που βρίσκεται επάνω στον ασκό.
- Για διακριτική απόρριψη του Actreen® Hi Lite Set, ξαναδιπλώστε το σετ και ξανατοποθετήστε το αυτοκόλλητο για να το κλείσετε.
- Στη συνέχεια απορριψτε τον καθετήρα σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.



Actreen® Hi-Lite Set on steriili esivoideltu, käyttövalmis sarja, jossa on antirefluksiventtiili ajoittaiseen virtsan katetrointiin.



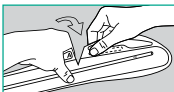
AVAA SARJA  
IRROTTAMALLA TARRA.

## 1. VALMISTELU:

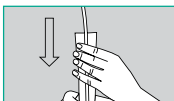
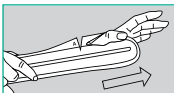
- Pese kädet huolella ennen katetrointiä ja sen jälkeen ja puhdista virtsa-aukkoa ympäröivä alue.

## 2. KATETRIN AVAAMINEN:

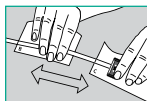
- Jos olet näppärä, tartu kiinni kalvosta ja repäise se merkin «A» kohdalla.
- Jos et ole kovin näppärä, pidä kiinni katetrin yhdellä kädellä, aseta toisen käden avulla peukalo aukkoon merkin «A» kohdalla ja vedä pois suojaholkki.
- Taivuta sitten holkki haitarille koskettamatta kateetriä.



TAI



Yksinkertaistettua no touch -tekniikka varten vapautta liikkuva holkki tarttumalla ja repäisemällä irti kalvo B- ja C-merkkien kohdalla.

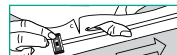


## JOS HALUTAAN IRROTTAA KOKO KATETRI:

- Tartu kiinni kalvosta ja repäise se merkin «C» kohdalla.
- Jos et ole kovin näppärä, pidä kiinni liittimestä yhdellä kädellä, aseta toisen käden avulla peukalo aukkoon merkin «C» kohdalla ja vedä pois suojaholkki.



TAI



## 3. KATETROINTI:

### MIES

- Pidä penistä yhdellä kädellä ylöspäin virtsaputken kaarevuuden vähentämiseksi.
- Vie katetri varovasti toisella kädellä virtsaputken sisään, kunnes se saavuttaa virtsarakon ja virtsa valuu pussiin.

### NAINEN

- Levitä yhden käden avulla suurempia emättimen huulia virtsaputken aukon paikantamiseksi.
- Vie katetri varovasti toisella kädellä virtsaputken sisään, kunnes se saavuttaa virtsarakon ja virtsa valuu pussiin.
- Paina katetroinnin lopussa kevyesti alavatsaa varmistaaksesi virtsarakon täydellisen tyhjenemisen.
- Vedä katetri varovasti pois, kun virtsarako on täysin tyhjä.

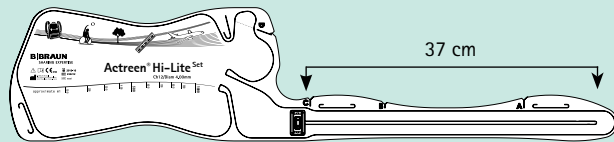
## 4. TYHJENTÄMINEN:

- Tyhjennä pussi repäisemällä pussissa olevaa katkoviivaa pitkin.
- Actreen® Hi Lite Set voidaan hävittää huomaamattomasti taivuttamalla sarja ja sulkemalla se tarralla.
- Hävitä katetri voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.



Itsekatetrointiin tarvitaan lääkärin suostumus. Käyttöohjeita on noudatettava huolellisesti.

Az Actreen® Hi-Lite készlet egy steril, előnedvesített, használatra kész intermittáló katéter szett, visszafolyás gátló szeleppel



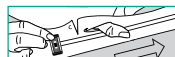
A CÍMKE LEHÚZÁSÁVAL  
NYISSA KI A KÉSZLETET.

Ha az egész katétert ki akarja engedni:

- Fogja meg és szakítsa le a védőfóliát a „C” jelzésnél.
- Ha kevésbé jó a kézügyessége, akkor az egyik kezével tartsa a katétert, és a másik kezének hüvelykujját dugja be a „C” jelzés melletti nyílásba, és húzza le a védőburkolatot.



VAGY



## 1. ELŐKÉSZÍTÉS:

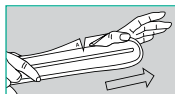
- Katéterezés előtt és után gondosan mosson kezet, és tisztítsa meg a húgycsőnyílás körüli területet.

## 2. A KATÉTER FELNYITÁSA:

- Ha jó a kézügyessége, fogja meg és szakítsa le a fóliát az „A” jelzésnél.
- Ha kevésbé jó a kézügyessége, akkor az egyik kezével tartsa a katétert, és a másik kezével dugja be a hüvelykujját az „A” jelzés melletti nyílásba, és húzza le a védőburkolatot.

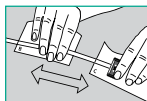
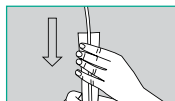


VAGY



ÉRINTÉS  
NELKÜLI  
RENDSZER

Egyszerűsített érintésmentes technika: a védőfóliát a B és C jelzéseknél elszakítva hozzon létre egy mozgatható védőfólia darabot.



- Ezután, a katéter érintése nélkül, harmonikaszerűen hajtsa vissza a védőfóliát.

## 3. KATÉTEREZÉS:

### FÉRFI

- Egy kézzel tartsa a péniszt felfelé, csökkentve a húgycső görbületét.
- A másik kezével óvatosan vezesse be a katétert a húgycsőbe, amíg az eléri a húgyhólyagot, és a vizelet a tasakba ürül.

### NŐ

- A húgycsőnyílás megkereséséhez egy kézzel nyissa szét a hüvely nagyjait.
- A másik kezével óvatosan vezesse be a katétert a húgycsőbe, amíg az eléri a húgyhólyagot, és a vizelet a tasakba ürül.
- A katéterezés végén az alhasra kifejtett kézi nyomás biztosítja a húgyhólyag teljes kiürülését.
- Amint a húgyhólyag teljesen kiürült, húzza vissza óvatosan a katétert.

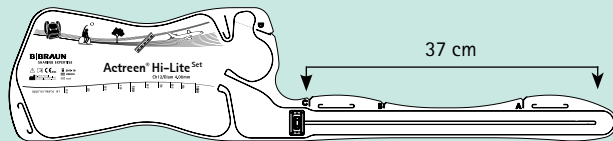
## 4. ÜRÍTÉS:

- A tasak kiürítéséhez szakítsa el a felső részen található pontozott vonalnál.
- Az Actreen® Hi Lite készlet diszkrét kidobásához hajtsa össze a készletet, és a ragasztóval zárja vissza.
- Ezt követően a katétert a helyi hulladékkezelési szabályozásoknak megfelelően dobja ki.



Az önkatéterezés csak orvosi javaslatra, és csak a kapott utasításoknak megfelelően végezhető.

Actreen® Hi-Lite Set er et sterilt, prelubriker sett, klart til bruk, med tilbakeslagsventil, beregnet til intermitterende urinkateterisering.



SETTET BRETTES UT VED Å FJERNE FORSEGLINGEN.

## 1. KLARGJØRING:

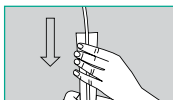
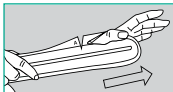
- Vask hendene grundig før og etter kateterisering og rengjør området rundt urinrørets åpning.

## 2. ÅPNING AV KATETERET: "BERØRINGSFRI TEKNIKK":

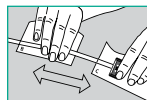
- Ved god fingerstyrke, riv av folien ved merket "A"
- Ved redusert fingerstyrke, hold kateteret med den ene hånden og før tommelfingeren på den andre hånden gjennom hullet ved merket "A" for å dra av beskyttelsesfolien
- Trekk deretter folien bakover i folder, uten å røre kateteret..



ELLER



For en forenklet berøringsfri teknikk, frigjør den bevegelige folien ved å rive av folien ved merkene B og C



NO TOUCH  
TEKNIKK

HVIS DU VIL FJERNE FOLIEN FRA HELE KATETERET:

- Riv av folien ved merket "C"
- Ved redusert fingerstyrke, hold kateterkopligen med den ene hånden og før tommelfingeren på den andre hånden gjennom hullet ved merket "C" for å dra av beskyttelsesfolien



ELLER



## 3. KATETERISERING :

MENN:

- Med den ene hånden holdes penis opp for å minske urinrørets krumming.
- Med den andre hånden føres kateteret forsiktig inn i urinrøret til det når urinblæren og urin begynner å renne.

KVINNER:

- Med den ene hånden spres labia for å lokalisere urinrørets åpning.
- Med den andre hånden føres kateteret forsiktig inn i urinrøret til det når urinblæren og urin begynner å renne.
- Et trykk med hånden på den nederste del av magen ved avslutningen av kateteriseringen sikrer at blæren tømmes helt.
- Når blæren er helt tømt, trekkes kateteret forsiktig ut.

## 4. TØMNING:

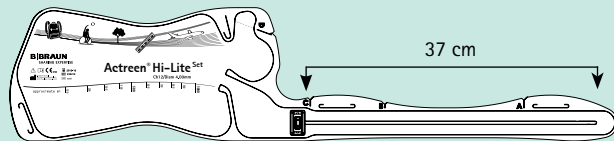
- Tøm posen ved å rive av hjørnet langs den stiplede linjen på posen.
- Actreen® Hi Lite Set kan kastes diskret ved å brette det sammen og sette på forseglingen igjen for å lukke settet.
- Kast deretter kateteret i henhold til gjeldende, lokale bestemmelser.



**!** Selvkateterisering må utføres kun under medisinsk veiledning og kun i overensstemmelse med instruksjonene.

# PL Instrukcja użytkowania

Zestaw Actreen® Hi-Lite to sterylny, wstępnie nasmarowany i gotowy do użycia produkt, wyposażony w odpowiednio oznaczony zawór zapobiegający powrotowi, przeznaczony do przerywanego cewnikowania urologicznego.



ROZPAKOWAĆ ZESTAW POPRZEZ  
ODERWANIE NAKLEJKI.

ABY CAŁKOWICIE WYJĄĆ CEWNIK Z FOLII:

- Chwycić produkt i rozerwać folię w miejscu oznaczonym symbolem „C”.
- Osoby mniej zręczne powinny przytrzymać łącznik cewnika jedną ręką, umieścić kciuk w otworze z oznaczeniem „C” i pociągnąć w celu zdjęcia osłony ochronnej.



LUB



## 1. PRZYGOTOWANIE:

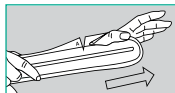
- Dokładnie umyć ręce przed cewnikowaniem i po zabiegu oraz oczyścić okolice zewnętrznego ujścia cewki moczowej.

## 2. OTWIERANIE CEWNIKA:

- Jeżeli użytkownik jest osobą o dobrych zdolnościach manualnych, wystarczy chwycić produkt i rozerwać folię w miejscu oznaczonym symbolem „A”.

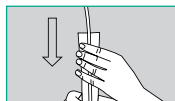


LUB

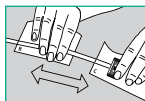


- Osoby mniej zręczne powinny przytrzymać cewnik jedną ręką, umieścić kciuk w otworze z oznaczeniem „A” i pociągnąć w celu zdjęcia osłony ochronnej.

- Następnie należy zsunąć osłonę, związując ją w harmonijkę, bez dotykania cewnika.



Uproszczona metoda bezdokowa  
Chwycić osłonę cewnika i rozerwać folię w miejscach oznaczonych symbolami B i C. Folie można teraz łatwo zsunąć.



## 3. CEWNIKOWANIE:

### MEŻCZYŹNI

- Jedną ręką przytrzymać prącie i unieść je lekko do góry, aby zmniejszyć krzywiznę cewki moczowej.
- Drugą ręką ostrożnie wprowadzić cewnik do cewki moczowej, aż znajdzie się w pęcherzu, a mocz zacznie wpływać do worka.

### KOBIETY

- Jedną ręką rozchylić wargi sromowe większe w celu zlokalizowania ujścia cewki moczowej.
- Drugą ręką ostrożnie wprowadzić cewnik do cewki moczowej, aż znajdzie się w pęcherzu, a mocz zacznie wpływać do worka.
- Zastosowanie ręcznego ucisku dolnej części brzucha pod koniec cewnikowania zapewni całkowite opróżnienie pęcherza moczowego.
- Gdy pęcherz zostanie całkowicie opróżniony, delikatnie wyciągnąć cewnik.

## 4. OPRÓŻNIANIE:

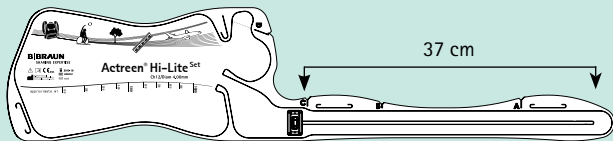
- Aby opróżnić worek, rozerwać go wzdłuż kropkowanej linii zaznaczonej na jego górnej części.
- Aby przygotować zestaw Actreen® Hi Lite do wyrzucenia z zachowaniem należytej staranności, umieścić go ponownie w opakowaniu i zamknąć przez przyklejenie wcześniej usuniętej naklejki.
- Następnie wyrzucić cewnik, przestrzegając obowiązujących przepisów lokalnych.





# PT INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

O Actreen® Hi-Lite Set é um conjunto estéril pré-lubrificado e pronto a utilizar, com válvula antirrefluxo, indicado para o cateterismo urinário intermitente.



DESDOBRE O CONJUNTO RASGANDO O AUTOCOLANTE.

## 1. PREPARAÇÃO:

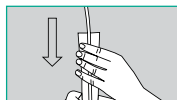
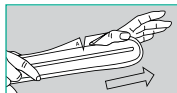
- Lave bem as mãos antes e depois do cateterismo e limpe a área em redor da abertura uretral.

## 2. ABERTURA DO CATETER:

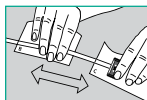
- Em caso de boa destreza, segure e rasgue a película na marca "A".
- Em caso de destreza reduzida, segure no cateter com uma mão e, introduzindo o polegar da outra mão na abertura da marca "A", puxe a bainha protetora para fora.
- Em seguida, dobre a bainha em leque sem tocar no cateter.



OU



Para uma técnica "no touch" simplificada, solte uma bainha móvel segurando e rasgando a película nas marcas B e C.



## SE PRETENDER SOLTAR O CATETER NA TOTALIDADE:

- Segure e rasgue a película na marca "C".
- Em caso de destreza reduzida, segure no conector com uma mão e, introduzindo o polegar da outra mão na abertura da marca "C", puxe a bainha protetora para fora.



OU



## 3. CATETERISMO :

### HOMENS

- Com uma mão, mantenha o pénis para cima de forma a reduzir a curvatura da uretra.
- Com a outra mão, introduza cuidadosamente o cateter na uretra até chegar à bexiga e a urina começar a ser drenada para o saco.

### SENHORAS

- Com uma mão, afaste os lábios maiores da vagina para localizar a abertura uretral.
- Com a outra mão, introduza cuidadosamente o cateter na uretra até chegar à bexiga e a urina começar a ser drenada para o saco.
- A pressão manual na parte inferior do abdómen no final do cateterismo irá garantir o esvaziamento completo da bexiga.
- Quando a bexiga estiver completamente vazia, retire cuidadosamente o cateter.

## 4. ESVAZIAMENTO:

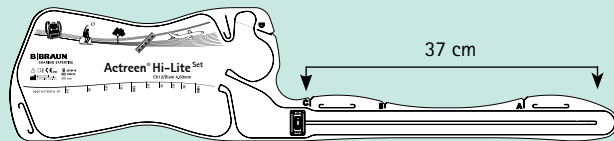
- Para esvaziar o saco, rasgue pela linha tracejada localizada no saco.
- Para eliminar discretamente o Actreen® Hi Lite Set, volte a dobrar o conjunto e reposicione uma parte do autocolante para o fechar.
- Em seguida, elimine o cateter de acordo com os atuais regulamentos locais.



A auto-cateterização só deverá ser efectuada sob aconselhamento médico e de acordo com as instruções fornecidas.

# RO Instrucțiuni de folosire

Actreen® Hi-Lite<sup>Set</sup> este un set steril, cu cateter pre-lubrifiat, gata de utilizare cu mecanism anti reflux indicat pentru cateterizarea urinară intermitentă



DESFACEȚI SETUL PRIN RUPEREA AUTOCOLANTULUI.

## 1. PREGĂTIRE:

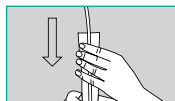
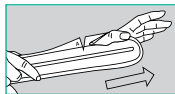
- Spălați-vă cu atenție pe mâini înainte și după cateterizare, și curățați zona din jurul deschiderii uretrei

## 2. DESCHIDEREA CATETERULUI:

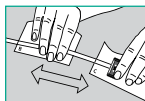
- Dacă aveți o bună dexteritate, prindeți și rupeți pelicula în dreptul marcajului «A».
- Dacă nu aveți o bună dexteritate, cu o mână, țineți cateterul și cu cealaltă mână introduceți degetul mare în gaură în dreptul marcajului «A», pentru a scoate teaca de protecție.
- Apoi, împăturiți teaca în falduri acordeon fără a atinge cateterul.



SAU



Pentru o tehnică simplificată, eliberați teaca mobilă, apucând și rupând pelicula în zona marcajelor B și C

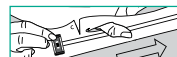


DACĂ DORIȚI SĂ ELIBERAȚI ÎNTREGUL CATETER:

- Apucați și rupeți pelicula la marcajul "C"
- Dacă nu aveți o bună dexteritate, cu o mână, țineți cateterul și cu cealaltă mână introduceți degetul mare în gaură în dreptul marcajului «A», pentru a scoate teaca de protecție.



LUB



## 3. CATETERIZARE:

### BĂRBATI

- Cu o mână, țineți penisul în sus pentru a reduce curbura uretrei.
- Cu cealaltă mână, introduceți cu atenție cateterul în uretră până când ajunge la vezică și urina se scurge în pungă.

### FEMEI

- Cu o mână, depărtați labiile mari ale vaginului pentru a localiza orificiul uretral.
- Cu cealaltă mână, introduceți cu atenție cateterul în uretră până când ajunge la vezică, iar urina se scurge în pungă.
- Presiunea manuală de pe abdomenul inferior înspre sfârșitul cateterizării va asigura că vezica a fost complet golită.
- Când vezica este complet goală, retrageți ușor cateterul.

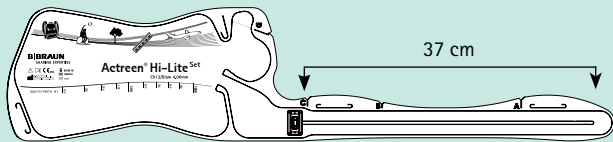
## 4. GOLIRE:

- Pentru a goli sacul, rupeți de-a lungul liniei punctate situate pe pungă.
- Pentru a elimina discret Actreen® Mini Set, strângeți la loc setul și re poziționați autocolantul pentru a-l închide.
- Apoi eliminați cateterul în conformitate cu reglementările locale în vigoare.



# RU Инструкция по применению

Набор Actreen® Hi-Lite - это стерильный, предварительно покрытый смазкой и готовый к использованию набор с антирефлюксным клапаном, предназначенный для периодической катетеризации мочеоточника.



ОТКРОЙТЕ НАБОР, СОРВАВ НАКЛЕЙКУ.

## 1. Подготовительный этап:

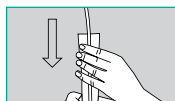
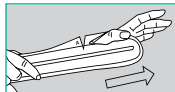
- Тщательно вымойте руки до и после катетеризации и очистите область вокруг отверстия уретры.

## 2. Открытие катетера:

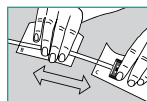
- Если у вас нет двигательных ограничений, захватите и оторвите пленку на отметке «А».
- Если у вас есть двигательные ограничения, удерживайте катетер одной рукой, а большой палец другой вставьте в отверстие на отметке «А» и потяните, чтобы снять защитную оболочку.
- Затем сложите оболочку гармошкой, не касаясь катетера.



Или



Для использования упрощенной бесконтактной технологии захватите и потяните пленку на отметках В и С для снятия сдвигающейся оболочки.

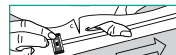


ЕСЛИ ВЫ ХОТИТЕ ИЗВЛЕЧЬ ВСЕ КАТЕТЕР:

- Захватите и потяните пленку на отметке «С».
- Если у вас есть двигательные ограничения, удерживайте коннектор одной рукой, а большой палец другой руки вставьте в отверстие на отметке «С» и потяните, чтобы снять защитную оболочку.



Или



## 3. КАТЕТЕРИЗАЦИЯ:

### МУЖЧИНЫ

- Одной рукой поднимите пенис, чтобы уменьшить кривизну уретры.
- Другой рукой аккуратно введите катетер в мочеиспускательный канал до тех пор, пока он не достигнет мочевого пузыря и моча не начнет стекать в мочеприемник.

### ЖЕНЩИНЫ

- Одной рукой разведите большие половые губы и откройте мочеиспускательное отверстие.
- Другой рукой аккуратно введите катетер в мочеиспускательный канал до тех пор, пока он не достигнет мочевого пузыря и моча не начнет стекать в мочеприемник.
- Слегка надавите рукой на нижнюю часть живота ближе к концу катетеризации, для гарантии того, что мочевой пузырь полностью опорожнен.
- Когда мочевой пузырь будет полностью пуст, аккуратно удалите катетер.

## 4. ОПУСТОШЕНИЕ:

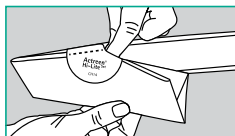
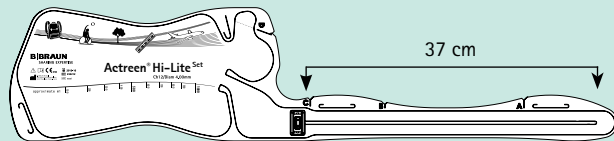
- Чтобы опустошить мочеприемник, разорвите его вдоль пунктирной линии, напечатанной на мочеприемнике.
- Для утилизации Actreen® Hi Lite Set надлежащим образом, уложите его в оболочку и заклейте часть наклеить.
- Затем утилизируйте катетер в соответствии с действующими местными предписаниями.



Самокатетеризация должна выполняться под медицинским контролем в соответствии с прилагаемой инструкцией.

# SK NÁVOD NA POUŽITIE

Actreen® Hi-Lite Set<sup>1</sup> je sterilná lubrikovaná súprava na okamžité použitie s antirefluxným ventilom určená na intermitentné cievkovanie.



SÚPRAVU ROZBAĽTE  
ODTRHNUTÍM NÁLEPKY.

## 1. PRIPRAVA:

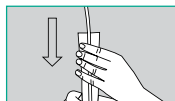
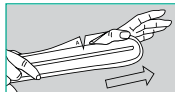
- Pred a po cievkovaní si dôkladne umyte ruky a očistite oblasť v okolí ústia močovej trubice.

## 2. OTVORENIE CIEVKY:

- Ak máte dobrú manuálnu zručnosť, uchopte a odtrhnite fóliu na značke „A“.
- V prípade zníženej zručnosti jednou rukou uchopte cievku a palec druhej ruky vložte do otvoru na značke „A“, aby ste mohli stiahnuť ochranný obal.
- Potom poskladajte obal do harmoniky bez toho, aby ste sa dotkli cievky.

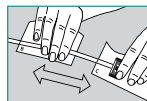


ALEBO



BEZDOTYKOVÝ  
SYSTÉM

Pri zjednodušenej bezdotykovej technike uvoľníte pohyblivý obal uchopením a odtrhnutím fólie na značkách B a C.

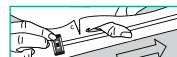


AK CHCETE VYTIAHNUŤ CELÚ CIEVKU:

- Uchopte a odtrhnite fóliu na značke „C“.
- V prípade zníženej zručnosti jednou rukou podržte konektor a palec druhej ruky vložte do otvoru na značke „C“, aby ste mohli stiahnuť ochranný obal.



ALEBO



## 3. CIEVKOVANIE:

MUŽ

- Jednou rukou držte penis smerom nahor, aby sa zmenšilo zakrivenie močovej trubice.
- Druhou rukou opatrne zaveďte cievku do močovej trubice a postupne až do močového mechúra, kým nezačne vytekať moč do vrecka.

ŽENA

- Jednou rukou rozťahnite pysky ohanbia a odhaľte ústie močovej trubice.
- Druhou rukou opatrne zaveďte cievku do močovej trubice a postupne až do močového mechúra, kým nezačne vytekať moč do vrecka.
- Na konci cievkovania rukou zatlačte na oblasť podbrušia, aby sa močový mechúr úplne vyprázdnil.
- Keďže močový mechúr úplne prázdny, cievku opatrne vytiahnite.

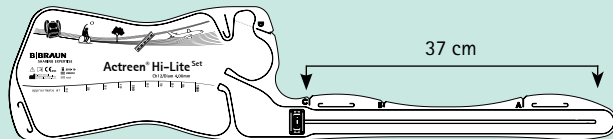
## 4. VYPRÁZDNIENIE:

- Vrečko vyprázdnete odtrhnutím pozdĺž bodkovanej čiary vyznačenej na vrecku.
- Z dôvodu diskretnosti pri likvidácii súpravy Actreen® Hi Lite Set poskladajte a zatvorte pomocou časti nálepky.
- Potom cievku zlikvidujte podľa platných miestnych predpisov.



Autokatetrizácia môže byť vykonávaná iba so súhlasom lekára a je dôležité presne dodržiavať návod na použitie.

Actreen® Hi-Lite Set är ett sterilt, förslutningsfärdigt set färdigt att använda med antirefluxventil för intermitent kateterisering.



VIK UPP SETET GENOM ATT DRA AV KLISTERMÄRKET.

## 1. FÖRBEREDELSE :

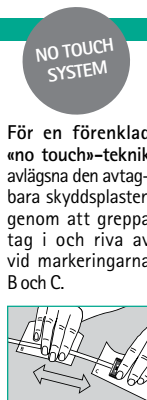
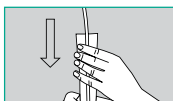
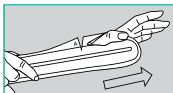
- Tvätta händerna noga före och efter kateterisation och rengör området kring urinöppningen.

## 2. ÖPPNANDE AV KATETERN :

- Om du är fingerfärdig, fatta tag och riv av filmen vid «A»-markeringen.
- Om du har nedsatt fingerfärdighet, håll katetern med ena handen och infoga den andra handens tumme i ögla vid «A»-markeringen för att riva av skyddsplasten.
- Dra ner skyddsplasten i dragspelsveck utan att vidröra katetern.



ELLER



För en förenklad «no touch»-teknik avlägsna den avtagbara skyddsplasten genom att greppa tag i och riva av vid markeringarna B och C.

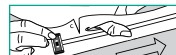
NO TOUCH SYSTEM

## OM DU VILL AVLÄGSNA HELA KATETERN:

- Greppa tag i och riv av plasten vid «C»-markeringen
- Om du har nedsatt fingerfärdighet, håll i anslutningen med ena handen och infoga den andra handens tumme i ögla vid «C»-markeringen för att riva av skyddsplasten.



ELLER



## 3. KATETERISATION :

### MAN

- Håll penis uppåt med ena handen för att minska urinrörets buktning.
- För in katetern försiktigt med ena handen i urinröret till dess att den når blåsan och urinen rinner ut i påsen.

### KVINNA

- Med hjälp av ena handen, sära på de yttre blygdläpparna för att lokalisera urinöppningen.
- För in katetern försiktigt med ena handen i urinröret till dess att den når blåsan och urinen rinner ut i påsen.
- Genom att utöva manuell tryck på den nedre delen av magen mot slutet av kateterisationen, garanterar du att urinblåsan töms helt.
- När urinblåsan är helt tömd avlägsnas katetern försiktigt.

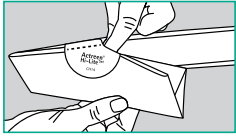
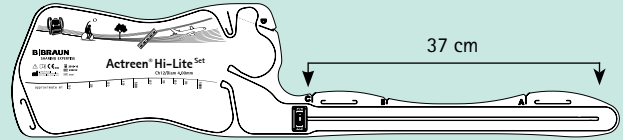
## 4. TÖMNING :

- Påsen töms genom att dra längs den prickade linjen på påsen.
- För diskret avfallshantering av Actreen® Hi Lite Set, vik ihop setet och sätt tillbaka en del av klistermärket för att stänga den.
- Kasta sedan katetern enligt gällande lokala bestämmelser.



Självkateterisering ska utföras endast efter läkarutlåtande och enligt bruksanvisningen.

Actreen® Hi-Lite Set, aralıklı üriner kateterizasyon için endike steril, önceden yağlanmış, antireflü valfli kullanıma hazır settir.



ETİKETİ YIRTARAK SETİ AÇIN.

## 1. HAZIRLIK:

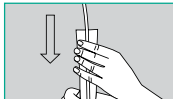
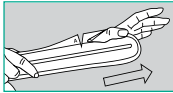
- Kateterizasyondan önce ve sonra ellerinizi dikkatli bir şekilde yıkayın ve üretral açıklığın etrafını temizleyin.

## 2. KATETERİN AÇILMASI:

- El beceriniz iyiyse, «A» işaretinin bulunduğu yerden filmi yakalayıp yırtın.
- Becerinizi yeterli değilse, tek elle, kateteri tutun ve diğer elle koruyucu kılıfı çekip çıkartmak için başparmağınızı «A» işaretindeki göze sokun.
- Ardından, katetere dokunmadan kılıfı akordiyon şeklinde katlayın.

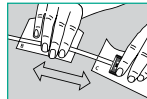


VEYA



DOKUNMASIZ  
SİSTEM

Basitleştirilmiş bir dokunmasız teknik için filmi B ve C işaretlerinden yakalayıp yırtmak suretiyle taşınabilir kılıfı serbest bırakın.



## TÜM KATETERİ SERBEST BIRAKMAK İSTİYORSANIZ:

- «C» işaretinde filmi yakalayıp yırtın.
- Becerinizi yeterli değilse, tek elle, konektörü tutun ve diğer elle koruyucu kılıfı çekip çıkartmak için başparmağınızı «C» işaretindeki göze sokun.



VEYA



## 3. KATETERİZASYON:

### ERKEK

- Üretranın eğimini azaltmak için tek elle penisini yukarı doğru tutun.
- Mesaneye ulaşana ve idrar torbaya boşalınca kadar diğer elinizle kateteri üretra içine dikkatlice sokun.

### KADIN

- Üretral açıklığı ortaya çıkarmak için vajinanın büyük dudaklarını bir elinizle ayırın.
- Mesaneye ulaşana ve idrar torbaya boşalınca kadar diğer elinizle kateteri üretra içine dikkatlice sokun.
- Kateterizasyonun sonuna doğru alt karın bölgesine manuel basınç uygulama, mesanenin tamamen boşalmasını sağlayacaktır.
- Mesane tamamen boşaldığında kateteri yavaşça çekin.

## 4. BOŞALTMA:

- Torbayı boşaltmak için torba üzerindeki kesikli çizgi boyunca yırtın.
- Actreen® Hi-Lite Seti uygun bir şekilde atmak için, seti tekrar katlayın ve kapatırken etiketin bir parçasını yeniden yapıştırmın.
- Ardından kateteri yürürlükteki yerel yönetmeliklere göre atın.





- EN** Warning: Do not use if the pack is opened or damaged.
- DE** Warnhinweis: Nur verwenden bei unbeschädigter Verpackung.
- ES** Advertencia: No usar si el embalaje está abierto o roto.
- FR** Avertissement : Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.
- IT** Avvertenza: Non utilizzare se la confezione risulta aperta o danneggiata.
- NL** Waarschuwing: Niet gebruiken als de verpakking geopend of beschadigd is.
- BG** Предупреждение: Не използвайте, ако пакета е бил отворен или увреден.
- CA** Avertissement : Ne pas utiliser si l'emballage est ouvert ou endommagé
- CS** Varování: Nepoužívejte, je-li balení otevřené nebo poškozené.
- DA** Advarsel: Benyt ikke pakken hvis åben eller beskadiget.
- EL** Προειδοποίηση: Να μην χρησιμοποιηθεί εάν η συσκευασία τον είναι ανοικτή η κατεστραμμένη.
- FI** Varoitus: Älä käytä mikäli pakkaus on avattu tai vahingoittunut.
- HU** Figyelmeztetés: Ne használja, ha a csomagolás vagy nyitott.
- NO** Advarsel: Skal ikke brukes hvis pakningen er åpnet eller skadet.
- PL** Ostrzeżenie: Nie używać produktu, którego opakowanie było otwarte lub uszkodzone.
- PT** Aviso: Não utilizar se a embalagem estiver aberta ou danificada.
- RO** Atenție: nu utilizați dacă ambalajul este deschis sau deteriorat.
- RU** Не использовать, если первичная упаковка повреждена.
- SK** Výstraha: Nepoužívajte ak je balenie otvorené alebo poškodené.
- SV** Varning: Använd inte produkten om förpackningen är öppnad eller skadad.
- TR** Uyarı: Paket açılmış ya da hasar görmüş ise kullanmayınız.



- EN** **Warning:** Re-use of single-use devices creates a potential risk to the patient or user. It may lead to contamination and/or impairment of functional capability. Contamination and/or limited functionality of the device may lead to injury, illness or death of the patient.
- DE** **Warnhinweis:** Die Wiederverwendung von Medizinprodukten für den einmaligen Gebrauch stellt ein potenzielles Risiko für den Patienten oder den Anwender dar. Sie kann eine Kontamination und/oder Beeinträchtigung der Funktionalität zur Folge haben. Kontamination und/oder eingeschränkte Funktionalität des Gerätes können zu Verletzung, Erkrankung oder Tod des Patienten führen.
- ES** **Advertencia:** La reutilización de dispositivos de un solo uso supone un riesgo potencial para el paciente o el usuario. Puede producir contaminación o mal funcionamiento de la capacidad funcional. La contaminación o la limitación en el funcionamiento del dispositivo pueden ocasionar lesión, enfermedad o incluso la muerte del paciente.
- FR** **Avertissement :** La réutilisation de dispositifs à usage unique est dangereuse pour le patient ou l'utilisateur. Le dispositif peut être contaminé et/ou ne plus fonctionner correctement, ce qui peut entraîner chez le patient des blessures ou des maladies potentiellement mortelles.
- IT** **Avvertenza:** Il riutilizzo di dispositivi monouso crea un potenziale rischio sia per il paziente che per l'operatore. Può provocare contaminazione e/o riduzione della funzionalità del dispositivo, che possono dar luogo a lesioni, malattie o morte del paziente.
- NL** **Waarschuwing:** Het opnieuw gebruiken van producten voor eenmalig gebruik creëert een mogelijk risico voor de patiënt of de gebruiker. Het kan leiden tot contaminatie en/of beschadiging van het functionele vermogen. Contaminatie en/of een beperkte functionait van het product kan leiden tot letsel, ziekte of de dood van de patiënt.
- BG** **Предупреждение:** Повторната употреба на изделия за еднократна употреба създава потенциален риск за пациента или ползвателя. Това може да доведе до замърсяване и/или нарушения при функционалната способност.
- CA** **Avertissement :** La réutilisation de dispositifs à usage unique est dangereuse pour le patient ou l'utilisateur. Le dispositif peut être contaminé et/ou ne plus fonctionner correctement, ce qui peut entraîner chez le patient des blessures ou des maladies potentiellement mortelles
- CS** **Varování:** Opětovné použití zařízení určených k jednorázovému použití představuje pro pacienta nebo uživatele potenciální riziko. Může vést ke kontaminaci nebo zhoršení funkčnosti zařízení, což může zapříčinit zranění, nemoc, případně smrt pacienta.
- DA** **Advarsel:** Genanvendelse af engangsmedier medfører en potentiel risiko for patienten og brugeren. Det kan føre til kontaminering og/eller reduceret funktion. Kontaminering og/eller reduceret funktion i remediet kan medføre skade, sygdom eller død for patienten.
- EL** **Προειδοποίηση:** Η επαναχρησιμοποίηση διατάξεων μίας χρήσης εγκυμονεί κίνδυνο για τον ασθενή ή το χρήστη. Ενδέχεται να προξενήσει μόλυνση ή/και βλάβη λειτουργικότητας. Η μόλυνση ή/και η περιορισμένη λειτουργικότητα της διάταξης ενδέχεται να οδηγήσει σε τραυματισμό, ασθένεια ή θάνατο του ασθενή.





- FI** Varoitus: Kortakäyttötuotteiden käyttäminen uudelleen voi vaarantaa potilaan tai käyttäjän turvallisuuden. Tämä saattaa johtaa kontaminaatioon ja/tai toiminnallisuuden heikkenemiseen. Laitteen kontaminoituminen ja/tai rajoittunut toiminta saattavat aiheuttaa potilaan vahingoittumisen, sairastumisen tai kuoleman.
- HU** Figyelmeztetés: Az egyszeri használatra szolgáló eszközök újbóli felhasználása potenciális veszélyt jelent a beteg vagy a felhasználó számára. A fertőzésveszély mellett az is előfordulhat, hogy az újbóli felhasználáskor az eszköz nem működik megfelelően. A fertőzés, illetve az eszköz nem megfelelő működése a beteg sérülését, egészségkárosodását vagy halálát okozhatja.
- NO** Advarsel: Gjenbruk av engangsutstyr medfører potensiell risiko for pasienten. Det kan føre til kontaminering og/eller redusert funksjon.
- PL** Ostrzeżenie: Ponowne zastosowanie urządzeń jednorazowego użytku stwarza potencjalne zagrożenie dla pacjenta i użytkownika. Może to doprowadzić do skażenia i/lub upośledzenia funkcjonowania. Skażenie i/lub ograniczona funkcjonalność urządzenia może spowodować obrażenia, chorobę lub śmierć pacjenta.
- PT** Aviso: A reutilização dos dispositivos de utilização única cria um risco potencial para o doente ou para o utilizador. Poderá levar à contaminação e/ou insuficiência na capacidade funcional. A contaminação e/ou a limitação da funcionalidade do dispositivo poderá provocar lesões, doença ou morte do doente.
- RO** Avertisment: Reutilizarea dispozitivelor de unică folosință creează un risc potențial pentru pacient sau utilizator. Această poate duce la contaminarea și/sau afectarea capacității funcționale. Contaminarea și/sau funcționalitatea limitată a dispozitivului poate duce la un rănire, îmbolnăvirea sau moartea pacientului.
- RU** Повторное применение одноразовых изделий потенциально опасно для пациентов и медперсонала. Это может привести к заражению и/или ограничению функциональных возможностей. Заражение и/или ограниченная функциональность устройства могут повлечь за собой ущерб, заболевание или смерть пациента.
- SK** Výstraha: Opakovaným používaním jednorazových zariadení vzniká možné riziko pre pacienta alebo používateľa. Môže dôjsť ku kontaminácii alebo narušeniu funkčnosti zariadenia. Kontaminácia alebo obmedzená funkčnosť zariadenia môžu viesť k zraneniu, ochoreniu alebo smrti pacienta.
- SV** Varning: Återanvändning av engångsprodukter utgör en potentiell risk för patienten eller användaren. Det kan leda till kontaminering och/eller nedsättning av produktens funktion. Om produkten är kontaminerad och/eller har en begränsad funktion kan det leda till att patienten skadas, insjuknar eller dör.
- TR** Uyarı: Tek kullanımlık cihazların yeniden kullanılması hasta veya kullanıcı için potansiyel risk oluşturmaktadır. Kontaminasyona ve/veya fonksiyonel kapasitede bozulmaya neden olabilir. Kontaminasyon ve/veya cihazın fonksiyonunun kısıtlanması hastanın yaralanmasına, hastalanmasına veya ölümüne neden olabilir.





**DE** Vertrieb  
B. Braun Melsungen AG, OPM  
34212 Melsungen – Germany

**ES** Distribuido por  
B. Braun Medical SA  
08191 Rubí – Spain

**FR** Distribué par  
B. Braun Medical SAS  
92107 Boulogne Cedex – France

**GB** Distributed by  
B. Braun Medical Ltd.  
Sheffield, S35 2PW  
United Kingdom

**IT** Distribuito da  
B. Braun Milano S.p.A.  
20161 Milano – Italy

**NL** Gedistribueerd door  
B. Braun Medical B.V.  
5342 CW Oss – Netherlands

**AT** Vertrieb  
B. Braun Austria GmbH  
2344 Maria Enzersdorf – Austria

**AU** Distributed by  
B. Braun Australia Pty. Ltd  
Bella Vista NSW 2153 – Australia

**BE** Distribué par  
B. Braun Medical N.V./S.A.  
1831 Diegem – Belgium

**BG** “Б. Браун Медикал” ЕООД  
гр. София 1528 - Bulgaria

**CA** Distribué par  
B. Braun Medical Inc.  
Bethlehem, PA 18018-3524 USA

**CH** Distribué par  
B. Braun Medical AG  
6203 Sempach – Switzerland

**CZ** Dováží  
B. Braun Medical, s.r.o.  
148 00 Praha 4 – Czech Republic

**DK** Forhandles af  
B. Braun Medical A/S  
2000 Frederiksberg – Denmark

**FI** Maahantuojia  
B. Braun Medical Oy  
00350 Helsinki – Finland

**GR** Αντιπροσωπείται από  
Medisar Hellas  
Oropos 19015 – Greece

**HU** Forgalmazza  
B. Braun Trading Kft  
1037 Budapest – Hungary

**LV** Izplatītājs Latvijā:  
B. Braun Medical SIA  
Udeļu iela 16  
Rīga, LV -1064

**NO** Distribuert av:  
B. Braun Medical A/S  
3142 Vestkogen - Norway

**PL** Dystrybutor:  
Aesculap Chifa Sp. z o.o.  
64-300 Nowy Tomysł – Poland

**PT** Distribuido por  
B. Braun Medical Lda.  
2730-053 Barcarena – Portugal

**RO** Distribuit de  
B. Braun Medical SRL  
307350 Timis – Romania

**RU** Представительство (импортер)  
в России  
ООО «Б.Браун Медикал»,  
191040, Санкт-Петербург,  
Пушкинская ул., д. 10.  
Тел./факс: (812) 320-40-04

**SE** Distribuerad av  
B. Braun Medical AB  
182 12 Danderyd – Sweden

**SK** Distribútor  
B. Braun Medical s.r.o.  
83 103 Bratislava – Slovakia

**TR** İthalatçı firma  
B. Braun Medikal Dis Ticaret A.S.  
34235 Istanbul – Turkey

 B. Braun Medical SAS | 204 av. du Maréchal Juin | 92107 Boulogne Cedex | France



**B | BRAUN**